

**BAHASA SEBAGAI ELEMEN SENTRAL PENGIKAT  
HUBUNGAN BILATERAL PORTUGAL - TIMOR-LESTE**

**SKRIPSI**

Oleh:

**SERGIO DA COSTA LUIS  
1770750094**



**PROGRAM STUDI ILMU HUBUNGAN INTERNASIONAL  
FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN ILMU POLITIK  
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA  
JAKARTA  
2023**

**BAHASA SEBAGAI ELEMEN SENTRAL PENGIKAT  
HUBUNGAN BILATERAL PORTUGAL - TIMOR-LESTE**

**SKRIPSI**

Diajukan untuk memenuhi persyaratan akademik guna memperoleh gelar Sarjana Sosial (S.Sos) pada Program Studi Ilmu Hubungan Internasional, Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik, Universitas Kristen Indonesia

Oleh:

**SERGIO DA COSTA LUIS**

**1770750094**



**PROGRAM STUDI ILMU HUBUNGAN INTERNASIONAL  
FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN ILMU POLITIK  
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA  
JAKARTA  
2023**



**UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA  
FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN POLITIK**

Jl. Mayjen Sutoyo No.2, Cawang - Jakarta, 13630 Indonesia.  
Telp. (021)-8092425, 8009190. Psw. 3461. Faks (021) 80886884  
Email: [lisipol@uki.ac.id](mailto:lisipol@uki.ac.id), [sekretariatlisipol@gmail.com](mailto:sekretariatlisipol@gmail.com). Homepage : <https://www.uki.ac.id/>

---

**PERNYATAAN KEASLIAN KARYA TUGAS AKHIR**

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Sergio Da Costa Luis

NIM 1770750094

Program Studi : Hubungan Internasional

Fakultas : Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik

Dengan ini menyatakan bahwa karya tulis tugas akhir yang berjudul “Bahasa Sebagai Elemen Sentral Pengikat Hubungan Bilateral Portugal – Timor-Leste” adalah:

1. Dibuat dan diselesaikan sendiri dengan menggunakan hasil kuliah, tinjauan lapangan, buku-buku dan jurnal acuan yang tertera di dalam referensi pada karya tugas akhir saya.
2. Bukan merupakan duplikasi karya tulis yang sudah dipublikasikan atau yang pernah dipakai untuk mendapatkan gelar sarjana di universitas lain, kecuali pada bagian-bagian sumber informasi yang dicantumkan dengan cara referensi yang semestinya.
3. Bukan merupakan karya terjemahan dari kumpulan buku atau jurnal acuan yang tertera di dalam referensi pada tugas.

Kalau terbukti saya tidak memenuhi apa yang dinyatakan di atas, maka karya tugas akhir ini dianggap batal.

Jakarta, 27 Maret 2023



(Sergio Da Costa Luis)



**UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA**  
**FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN POLITIK**

Jl. Mayjen Sutoyo No.2, Cawang - Jakarta, 13630 Indonesia.  
Telp. (021)-8092425, 8009190. Psw. 3461. Faks (021) 80886884  
Email: [fisipol@uki.ac.id](mailto:fisipol@uki.ac.id), [sekretariatfisipol@gmail.com](mailto:sekretariatfisipol@gmail.com). Homepage : <https://www.uki.ac.id>

**PERSETUJUAN DOSEN PEMBIMBING TUGAS AKHIR**

**BAHASA SEBAGAI ELEMEN SENTRAL PENGIKAT HUBUNGAN BILATERAL PORTUGAL –  
TIMOR-LESTE**

Oleh:

Nama : Sergio Da Costa Luis

NIM 1770750094

Program Studi : FISIPOL

Peminatan : Hubungan Internasional

telah dipertahankan dalam Sidang Tugas Akhir dan sudah diperiksa dan setuju  
guna mencapai gelar Sarjana Strata Satu/ pada Program Studi Hubungan  
Internasional, Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik, Universitas Kristen Indonesia,

Jakarta, 27 Maret 2023

Menyetujui:

Pembimbing I

(Dary Naufal Mulyaman, S.S., M.Si)

NIDN:0312099302

Ketua Program Studi  
Ilmu Hubungan Internasional

Dekan



(Arthur Jeverson M., S.Sos., MA)



(Dr. Verdinand Robertua, M.Soc.Sc)



**UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA**  
**FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN POLITIK**

Jl. Mayjen Sutoyo No.2, Cawang - Jakarta, 13630 Indonesia.  
Telp. (021)-8092425, 8009190. Psw. 3461. Faks (021) 80886884  
Email: [fisipol@uki.ac.id](mailto:fisipol@uki.ac.id), [sekretariatfisipol@gmail.com](mailto:sekretariatfisipol@gmail.com). Homepage : <https://www.uki.ac.id/>


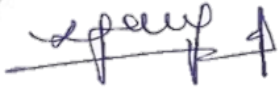

---

**PERSETUJUAN TIM PENGUJI TUGAS AKHIR**

Pada tanggal telah diselenggarakan Sidang Tugas Akhir untuk memenuhi sebagian persyaratan akademik guna memperoleh gelar Sarjana Strata Satu pada Program Studi Hubungan Internasional Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik, Universitas Kristen Indonesia, atas nama:

Nama : Sergio Da Costa Luis  
NIM : 1770750094  
Program Studi : Hubungan Internasional  
Fakultas : FISIPOL

termasuk ujian Tugas Akhir yang berjudul “Bahasa Sebagai Elemen Sentral Pengikat Hubungan Bilateral Portugal – Timor-Leste” oleh tim penguji yang terdiri dari:

Nama Penguji	Jabatan dalam Tim Penguji	Tanda Tangan
1 Andaru Satnyoto, M.Si.	,Sebagai Ketua	
2 Leonard Felix Hutabarat, S.IP., M.Si., Ph.D.	,Sebagai Anggota	
3 Darynaufal Mulyaman, SS., M.Si.	,Sebagai Anggota	

Jakarta, 27 Maret 2023



**UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA**  
**FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN POLITIK**

Jl. Mayjen Sutoyo No.2, Cawang - Jakarta, 13630 Indonesia.  
Telp. (021)-8092425, 8009190. Psw. 3461. Faks (021) 80886884  
Email: [fisipol@uki.ac.id](mailto:fisipol@uki.ac.id), [sekretariatfisipol@gmail.com](mailto:sekretariatfisipol@gmail.com). Homepage : <https://www.uki.ac.id/>

---

**PERSETUJUAN PERBAIKAN TUGAS AKHIR SKRIPSI**

Nama : Sergio Da Costa Luis  
NIM : 1770750094  
Program Studi : FISIPOL  
Peminatan : Hubungan Internasional  
Judul Skripsi : Bahasa Sebagai Elemen Sentral Pengikat Hubungan  
Bilateral Portugal – Timor-Leste

Telah memperbaiki Skripsi sesuai dengan petunjuk dari Tim Penguji dalam Sidang Ujian Skripsi sebagaimana tertulis dalam “Berita Acara Hasil Ujian Skripsi” pada tanggal Jakarta, 27 Maret 2023

Menyetujui:

Ketua Sidang/Penguji I

(Andaru Satnyoto, M.Si.)

Penguji II

(Leonard Felix Hutabarat,  
S.IP., M.Si., Ph.D.)

Penguji III

(Darynaufal Mulyaman,  
SS., M.Si.)

Ketua Program Studi  
Ilmu Hubungan Internasional

(Arthur Jeverson M., S.Sos.,MA)



**UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA  
FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN POLITIK**

Jl. Mayjen Sutoyo No.2, Cawang - Jakarta, 13630 Indonesia.  
Telp. (021)-8092425, 8009190. Psw. 3461. Faks (021) 80886884  
Email: [lisipol@uki.ac.id](mailto:lisipol@uki.ac.id), [sekretariatlisipol@gmail.com](mailto:sekretariatlisipol@gmail.com). Homepage : <https://www.uki.ac.id/>

---

**PERNYATAAN DAN PERSETUJUAN PUBLIKASI TUGAS AKHIR**

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Sergio Da Costa Luis  
NIM : 1770750094  
Fakultas : Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik  
Program Studi : Hubungan Internasional  
Jenis Tugas Akhir : Skripsi  
Judul : Bahasa Sebagai Elemen Sentral Pengikat Hubungan  
Bilateral Portugal – Timor-Leste

Menyatakan bahwa:

1. Tugas akhir tersebut adalah benar karya saya dengan arahan dari dosen pembimbing dan bukan merupakan duplikasi karya tulis yang sudah dipublikasikan atau yang pernah dipakai untuk mendapatkan gelar akademik di perguruan tinggi manapun;
2. Tugas akhir tersebut bukan merupakan plagiat dari hasil karya pihak lain, dan apabila saya/kami mengutip dari karya orang lain maka akan dicantumkan sebagai referensi sesuai dengan ketentuan yang berlaku;
3. Saya memberikan Hak Non Eksklusif Tanpa Royalti kepada Universitas Kristen Indonesia yang berhak menyimpan, mengalih media/format-kan, mengelola dalam bentuk pangkalan data (database), merawat dan mempublikasikan tugas akhir saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilih hak cipta.

Apabila di kemudian hari ditemukan pelanggaran Hak Cipta dan Kekayaan Intelektual atau Peraturan Perundang-undangan Republik Indonesia lainnya dan integritas akademik dalam karya saya tersebut, maka saya bersedia menanggung secara pribadi segala bentuk tuntutan hukum dan sanksi akademis yang timbul serta membebaskan Universitas Kristen Indonesia dari segala tuntutan hukum yang berlaku.

Jakarta, 27 Maret 2023


Sergio Da Costa Luis

## KATA PENGANTAR

Puji dan syukur kepada Tuhan Yang Maha Esa yang telah memberikan anugerah dan pertolongan-Nya sehingga skripsi ini yang berjudul “Bahasa Sebagai Elemen Sentral Pengikat Hubungan Bilateral Portugal – Timor-Leste” dapat diselesaikan.

Penulis menyadari bahwa tanpa bimbingan, bantuan, arahan, dukungan dan doa dari berbagai pihak, skripsi ini tidak dapat diselesaikan tepat pada waktunya. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada semua pihak yang berkontribusi dalam proses pengerjaan skripsi ini, yaitu:

1. Kedua orang tua penulis yang sangat penulis hormati, cintai, dan sayangi, Bapak Lourenço Luis dan Ibu Domingas Da Costa yang setiap waktu memberikan doa, dukungan dan semangat kepada penulis untuk menyelesaikan skripsi ini.
2. Dr. Dhaniswara K. Harjono, S.H., M.H., Ph.D. selaku Rektor Universitas Kristen Indonesia.
3. Dr. Verdinand Robertua, M.Soc.Sc selaku Dekan dan Dr. Helen Diana Vida, S.Sos., M.Ikom selaku Wakil Dekan Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik, Universitas Kristen Indonesia.
4. Bapak Arthur Jeverson Maya, S.Sos., M.A selaku Ketua Program Studi Hubungan Internasional Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik Universitas Kristen Indonesia.
5. Bapak Darynaufal Mulyaman, S.S., M.Si. selaku dosen pembimbing penulis yang dengan penuh dedikasi dan kesabaran memberikan kontribusi ide, motivasi, dan arahan dalam proses pengerjaan skripsi ini.
6. Dr. Yugiantie S. Solaiman, MA. Pengampuh Seminar Hubungan Internasional.



7. Staf Tata Usaha FISIPOL UKI yang senantiasa memberikan informasi dan arahan mengenai administrasi selama proses pengerjaan hingga penyelesaian skripsi ini.
8. Seluruh dosen Jurusan Ilmu Hubungan Internasional yang telah mendidik dan memberikan semangat kepada saya.
9. Terima Kasih banyak kepada teman-teman Estefania Tomasia Barreto De Araújo, Eliuterio Do Carmo De Araújo, Alexandre Texas Meresin, Epifania Soares, Novelia Christina, Samaria Mansel, Melky Sarwuna, Yosua Dalta Papilaya, Gabby Thenu dan Agostinho Soares Belo yang telah memberikan dukungan kepada penulis dalam menyelesaikan skripsi.
10. Serta seluruh pihak yang telah memberikan dukungan, doa kepada penulis, serta membantu penulis dalam menyelesaikan skripsi ini baik secara langsung maupun tidak langsung yang tidak dapat disebutkan satu-persatu.

Jakarta, 27 Maret 2023



Sergio da Costa Luis

## DAFTAR ISI

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN KARYA TUGAS AKHIR.....	ii
HALAMAN PERSETUJUAN DOSEN PEMBIMBING.....	iii
HALAMAN PERSETUJUAN TIM PENGUJI TUGAS AKHIR.....	iv
HALAMAN PERSETUJUAN PERBAIKAN TUGAS AKHIR SKRIPSI .....	v
HALAMAN PERNYATAAN DAN PERSETUJUAN PUBLIKASI.....	vi
KATA PENGANTAR.....	vii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR SINGKATAN.....	xi
DAFTAR BAGAN.....	xiii
DAFTAR GAMBAR.....	xiv
DAFTAR TABEL.....	xv
ABSTRAK SKRIPSI .....	xvi
ABSTRACT .....	xvii
<b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
1.1. Latar Belakang .....	1
1.2. Rumusan Masalah.....	5
1.3. Tujuan Penelitian .....	5
1.4. Manfaat Penelitian .....	6
1.4.1. Manfaat akademis.....	6
1.4.2. Manfaat Praktis.....	6
1.5. Metode Penelitian .....	6
1.5.1. Bentuk/Jenis dan Tipe Penelitian .....	7
1.5.2. Sumber dan Teknik Pengumpulan Data.....	7
1.5.3. Teknik Validasi Data.....	8
1.5.4. Teknik Analisis Data.....	9
1.6. Sistematika Penulisan .....	9
<b>BAB II KAJIAN PUSTAKA.....</b>	<b>11</b>
2.1 Tinjauan Pustaka.....	11
2.2 Kerangka Teoritik .....	20

2.2.1 Post Kolonialisme.....	20
2.3 Kerangka Konseptual.....	24
2.3.1 Identitas Kolonialisme.....	24
2.3.2 Diplomasi Budaya.....	26
2.4 Kerangka Alur Pemikiran.....	30
2.5 Hipotesis/Argumen Utama.....	32
<b>BAB III PEMBAHASAN.....</b>	<b>34</b>
3.1 Sejarah Penjajahan di Timor-Leste.....	34
3.1.1 Sejarah Bahasa Di Timor-Leste.....	37
3.2 Bahasa Tetum Di Timor-Leste.....	40
3.3 Bahasa Tetum dan Bahasa Portugis.....	45
3.4 Korelasi Antara Bahasa Portugis-Tetum Yang Membangun Hubungan Diplomasi Antara Potugal Dan Timor-Leste.....	48
3.4.1 Aspek Politik.....	48
3.4.2 Aspek Sosial dan Kultur.....	54
3.4.3 Aspek Ekonomi.....	60
<b>BAB IV PENUTUP.....</b>	<b>74</b>
4.1 Kesimpulan.....	74
4.2 Rekomendasi.....	76
<b>DAFTAR PUSTAKA.....</b>	<b>79</b>

## DAFTAR SINGKATAN



APD	Assistência Publico Desenvolvimento
BNU	Banco Nacional Ultramarino
CAVR	Comissão De Acolhimento Verdade e Reconciliação
CCT	Cooperação Caffé Timor
CNRM	Conselho Nacional Da Resistência Maubere
CNRT	Conselho Nacional Da Resistência Timorese
CPLP	Comunidade dos Países de Língua Portuguesa
CRDTL	Constituição República Democrática De Timor-Leste
F-FDTL	Forças de Defesa de Timor-Leste
FRETILIN	Frente Revolucionario de Timor-Leste Independente
MEJD	Ministério da Educação Juventude e Desporto
MNEC	Ministério dos Negócios Estrangeiro e Cooperação
PBB	Perserikatan Bangsa-Bangsa
PCAFE	Projeto Centros de Aprendizagem e Formação Escolar
PNTL	Polícia Nacional de Timor-Leste
RDTL	República Democrática De Timor-Leste
SMA	Sekolah Menengah Atas

TNI	Tentara Nasional Indonesia
UDT	União Democrático De Timor
UUD	Undang-Undang Dasar



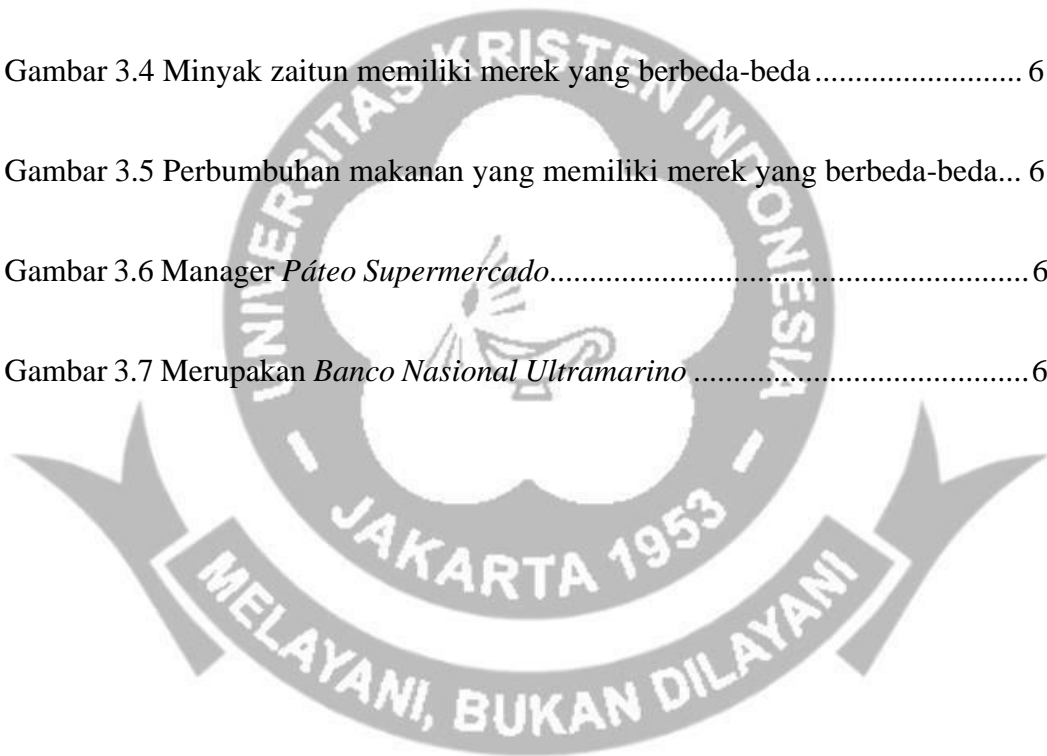
## DAFTAR BAGAN

Bagan 2.2 Kerangka Alur Pemikiran .....	29
Bagan 3.1.1 Afiliasi Proto Timor .....	35
Bagan 3.1.1 Grup Fabronik Bahasa Timor .....	35
Bagan 3.1.1 Grup Ramelaiko Bahasa Timor .....	35



## DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1 Materi-materi untuk sekolah menengah atas (SMA) dalam bahasaPortugis .....	55
Gambar 3.2 Jenis makanan kaleng.....	60
Gambar 3.3 Jenis minuman keras dan manis yang memiliki merek berbeda-beda.....	60
Gambar 3.4 Minyak zaitun memiliki merek yang berbeda-beda.....	61
Gambar 3.5 Perbumbuhan makanan yang memiliki merek yang berbeda-beda... ..	61
Gambar 3.6 Manager <i>Páteo Supermercado</i> .....	62
Gambar 3.7 Merupakan <i>Banco Nasional Ultramarino</i> .....	64



## DAFTAR TABEL

Tabel 1.1 Sumber Data dan Teknik Pengumpulan Data .....	7
Tabel 2.1 Ringkasan Tinjauan Pustaka .....	17
Tabel 3.2 Perkiraan yang berbeda dari persentase penduduk yang dapat berbicara bahasa Tetum, Portugis, Bahasa Indonesia dan Inggris .....	40





## ABSTRAK SKRIPSI

<b>Judul Skripsi</b>	: Bahasa Sebagai Elemen Sentral Pengikat Hubungan Bilateral Portugal – Timor-Leste
<b>Subjek</b>	: Bahasa Portugis, Hubungan Bilateral Timor-Leste, Portugal
<b>Nama</b>	: Sergio Da Costa Luis
<b>Nomor Induk Mahasiswa</b>	: 1770750094
<b>Program Sudi</b>	: Hubungan Internasional
<b>Dosen Pembimbing</b>	: Darynaufal Mulyaman, S.S., M.Si.
<b>Abstrak</b>	

*Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis peran bahasa dalam mengikat hubungan bilateral antara Portugal dan Timor-Leste. Penelitian ini menggunakan metode analisis deskriptif dengan pendekatan kualitatif untuk mengeksplorasi bagaimana bahasa mempengaruhi hubungan bilateral antara kedua negara. Hasil, penelitian menunjukkan bahwa bahasa memiliki peran sentral dalam mengikat hubungan bilateral antara Portugal dan Timor-Leste. Bahasa Portugal sebagai bahasa resmi dan bahasa pengantar dalam sistem pendidikan Timor-Leste, serta bahasa tetum sebagai bahasa nasional Timor-Leste, telah menjadi sarana komunikasi dan penghubung antara kedua negara. Selain itu, penggunaan bahasa juga memperkuat hubungan sosial dan kultur, ekonomi, dan politik antara Portugal dan Timor-Leste. Metode penelitian ini melibatkan pengumpulan data sekunder. Data sekunder diperoleh melalui dokumen resmi, laporan kebijakan, dan literatur terkait, juga digunakan untuk mendukung analisis. Penelitian ini mengadopsi kerangka konseptual Identitas Kolonialisasi dan Diplomasi Budaya terkait untuk menganalisis peran bahasa sebagai pengikat hubungan bilateral. Faktor-faktor seperti penggunaan bahasa resmi, bahasa pengantar dalam perjanjian politik dan perdagangan, dan kerjasama dalam bidang pendidikan dan budaya akan dianalisis untuk memahami dampak bahasa dalam meningkatkan kerjasama bilateral. Kesimpulannya, bahasa memainkan peran penting dalam mengikat hubungan bilateral antara Portugal dan Timor-Leste. Penggunaan bahasa yang efektif dapat memperkuat hubungan bilateral antara negara-negara yang berbeda bahasa dan budaya.*

## ABSTRACT

<b>Thesis Title</b>	: Language as a Central Element Binding Bilateral Relations Between Portugal – Timor-Leste
<b>Subject</b>	: Portuguese Language, Bilateral Relations Timor-Leste, Portugal
<b>Name</b>	: Sergio Da Costa Luis
<b>Student ID Number</b>	: 1770750094
<b>Study Program</b>	: International Relation
<b>Supervisor</b>	: Darynaufal Mulyaman, S.S., M.Si.

### Abstract

*This research aims to analyze the role of language in binding bilateral relations between Portugal and Timor-Leste. This research uses a descriptive analysis method with a qualitative approach to explore how language affects bilateral relations between the two countries. The results show that language has a central role in binding bilateral relations between Portugal and Timor-Leste. Portuguese as the official language and language of instruction in Timor-Leste's education system, as well as Tetum as the national language of Timor-Leste, has become a means of communication and connection between the two countries. In addition, language use also strengthens the social and cultural, economic and political relations between Portugal and Timor-Leste. This research method involves secondary data collection. Secondary data obtained through official documents, policy reports, and related literature, were also used to support the analysis. This research adopts the conceptual framework of colonialism identity and related cultural diplomacy to analyze the role of language as a binder of bilateral relations. Factors such as the use of official languages, languages of instruction in political and trade agreements, and cooperation in education and culture will be analyzed to understand the impact of language in enhancing bilateral cooperation. In conclusion, language plays an important role in binding bilateral relations between Portugal and Timor-Leste. Effective use of language can strengthen bilateral relations between countries that differ in language and culture.*